



侯士庭 / 著 陈恩明 / 译

James M. Houston

转化生命的友谊

THE TRANSFORMING FRIENDSHIP

A Guide to Prayer

上海三联书店

015060199

侯士庭 / 著 陈恩明 / 译

James M. Houston

转化生命的友谊

THE TRANSFORMING FRIENDSHIP

A Guide to Prayer

上海三联书店

图书在版编目(CIP)数据

转化生命的友谊/(美)侯士庭著;陈恩明译. —上海:上海三联书店,2015.9

ISBN 978-7-5426-5110-5

I. ①转… II. ①侯…②陈… III. ①友谊—通俗读物
IV. ①B824.2-49

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 042846 号

转化生命的友谊

著 者 / 侯士庭(James M. Houston)

译 者 / 陈恩明

审 校 / 游冠辉

策 划 / 找到啦

责任编辑 / 邱 红

装帧设计 / 周周设计局

监 制 / 李 敏

责任校对 / 张大伟

出版发行 / 上海三联书店

(201199)中国上海市都市路 4855 号 2 座 10 楼

网 址 / www.sjpc1932.com

邮购电话 / 24175971

印 刷 / 环球印刷(北京)有限公司

版 次 / 2015 年 9 月第 1 版

印 次 / 2015 年 9 月第 1 次印刷

开 本 / 890×1240 1/32

字 数 / 210 千字

印 张 / 11.5

书 号 / ISBN 978-7-5426-5110-5/B·399

定 价 / 38.00 元

敬启读者,如发现本书有印装质量问题,请与印刷厂联系 010-60279968

目 录



序言 007

中文版序 011

第一部 祷告的沉寂

第 1 章 世途险恶 祷告沉寂 015

第 2 章 祷告的挣扎 031

第 3 章 克服祷告的障碍 051

第 4 章 祷告的开端 065

第二部 圣经中的祷告

第 5 章 遨游旧约 089

第 6 章 活用圣经的祷告 115

第 7 章 转化生命的良友——圣灵 137

第三部 进入上帝的心怀

第 8 章 与耶稣基督为友 167

第 9 章 父子情深 192

第 10 章 与三一神为友 221

第四部 上帝子民的祷告

第 11 章 保罗的祷告生活与友谊 257

第 12 章 上帝的朋友的祷告 281

第 13 章 祷告的群体 311

第 14 章 一同祷告 341

参考文献 358

附录 360



侯士庭 / 著 陈恩明 / 译

James M. Houston

转化生命的友谊

THE TRANSFORMING FRIENDSHIP

A Guide to Prayer

上海三联书店

转化生命的友谊

在侯士庭博士的教导和生活中，他的主要成就之一就是深化人们对于属天友谊的认识。

—— 巴刻 (J.I. Packer)
加拿大维真神学院教授

本书的焦点在于探讨祷告转化生命的能力，在这个极端讲求“行动主义”的年代，人人都需要花时间来吸取这个重要的讯息。

—— 大卫·柯亨 (David Cohen)
美国圣经公会总干事

祷告就是与上帝相伴。“祷告涉及神学与伦理两方面，需要思想，也需要行动。”侯士庭如是说。祷告不在乎争取表现，而在乎培养与上帝的关系，因为“上帝就是友谊”。我们若误解了祷告的目的，就无法坚持祷告。

侯士庭深入探索了祷告的方式，揭示出祷告改变生命的大能。祷告可以带领我们学会倚靠上帝，让他来医治我们过去的伤痛，消除心中的黑暗面，使我们勇敢面对他的爱，建立与上帝、与人为友的美好关系。对祷告的深刻认识将帮助我们冲破障碍，建立属天的友谊。

上架建议：哲学伦理

ISBN 978-7-5426-5110-5



9 787542 651105

定价：38.00元

015060199

侯士庭 / 著 陈恩明 / 译

James M. Houston

转化生命的友谊

THE TRANSFORMING FRIENDSHIP

A Guide to Prayer

上海三联书店

The Transforming Friendship
A Guide to Prayer

Traditional Chinese edition published in Taiwan under the title
转化生命的友谊

Chinese edition copyright© 2002 by CMI Publishing Co., Ltd.
Simplified Chinese rights licensed from China Ministries International

目 录



序言 007

中文版序 011

第一部 祷告的沉寂

第 1 章 世途险恶 祷告沉寂 015

第 2 章 祷告的挣扎 031

第 3 章 克服祷告的障碍 051

第 4 章 祷告的开端 065

第二部 圣经中的祷告

第 5 章 遨游旧约 089

第 6 章 活用圣经的祷告 115

第 7 章 转化生命的良友——圣灵 137

第三部 进入上帝的心怀

第 8 章 与耶稣基督为友 167

第 9 章 父子情深 192

第 10 章 与三一神为友 221

第四部 上帝子民的祷告

第 11 章 保罗的祷告生活与友谊 257

第 12 章 上帝的朋友的祷告 281

第 13 章 祷告的群体 311

第 14 章 一同祷告 341

参考文献 358

附录 360

序言

多年来，祷告可以说是我基督徒生活中最弱的一环。我的父亲为人非常虔诚，我非常敬爱他；然而我对道德的景仰，往往造成道德上的瘫痪，这正是我的难处。我常以为祷告是一种操练，像赛跑、撑竿跳一类的运动，要努力练习才行。但是，我既不是个运动型的人，恐怕也没有法子问津祷告生活了。

我就是在自觉无用与内疚的情况下，蹉跎岁月。直到读了初期教父亚历山大的革利免(Clement of Alexandria, 150-215)的一句至理名言，我才恍然大悟。他说：“祷告就是与上帝相伴。”这句话改变了我的祷告焦点，使我开始明白祷告是情谊多于苦功。自此以后，祷告不再是在乎争取表现，而在乎培养关系。

同时，我们又学得另一项重要的真理：上帝呼召我们，为要借我们的弱点、用我们最不济事的一面，带领我们经过自身的软弱、寻找人格的缺陷，叫灵命茁壮长大。这个发现，使我豁然开朗，矢志要以祈祷与上帝相伴，以此作为我

人生首要关注的事。祷告对我来说，比任何公开的侍奉，更为重要。我和很多人一样，只是一名祷告的新手，谈到挣扎的经验多于掌握成功的窍门。或许我们根本不可能谈论祷告的“技巧”，正如我们不能自命活得有智慧一样。有些多年专注于祷告的人，坦承他们只沾着祷告真义的皮毛而已。就我们来说，我们盼望边做边学，因为做人尚且是活到老学到老，何况是学习“与上帝相伴”呢？

“祷告”涉及神学与伦理两方面，需要思想，也需要行动。祷告生活深受我们的信仰和行为的影响，而我们祷告的特色也由我们对上帝的认识和经验所决定。我们将会在本书看见童年时代所接受的情感教育如何塑造我们对上帝的态度。故此，有人说：“你信什么样的上帝，就作什么样的祷告。”

今日倡谈灵修冥想之际，越发有必要重申基督教的祷告真义，以别于其他宗教的祷告。本书对基督教祷告的定义是：借着圣灵、透过圣子、达于圣父的祷告，这是本书的结构。书中主要的篇章正是围绕着这几个主题。

除了正确的思想之外，祷告还受到正直的生活所引导。真正的祷告意味着我们要按照与上帝相伴的方式去生活。事实上，祷告乃是表达了上帝的某些性格。圣经说：“神就是爱。”中世纪作家里沃的埃尔雷德(Aelred of Rievaulx)将这句话译作：“神就是友谊。”祷告即是对上帝的深情大爱的回应。本书将“友谊”和“祷告”相提并论，原因在此。

我们祷告，乃是让上帝住在我们里面；在最深之处，上帝的灵住在我们里面，也透过我们去祷告。十七世纪法国大主教芬乃伦(Francois Fenelon, 1651 - 1715)说：“教我祷告，请你自己在我里面祷告。”倘若这是我们经常的祷告经历，我们整个人将会焕然一新。

祷告带给我们的改变过于我们所知的。克尔凯郭尔(Sören A. Kierkegaard, 1813 - 1855)说：“祷告并不能改变上帝，但祷告可以改变祈祷者。”祷告不是“向上帝报告”，因为这好像他对我们所遭遇的事、对我们的思想和感觉茫然不知。相反地，我们祷告“愿你的旨意成就”，以致我们这些祷告的人，在与上帝相伴之时，开始脱胎换骨，整个人都被祷告的生命和精神所塑造。

祷告所带来的伦理方向乃是本于这种觉醒：我们这些得着重生的，也当受教重新做人。作为一个新人，我们正处于一个不断改变的过程之中，远离旧的人格和性情，要成为一个合乎上帝造人的本意的人。

这本书之所以能够成形，有赖于众多友人给我的帮助，及我从教牧辅导中所得的亮光。书中提及的辅导事例乃是拼合多次辅导的经验而成，并不代表某一个人的情况。关于辅导过程中的机密谈话，我一概不予透露。

父母亲敬虔的榜样，深深铭刻在我心，是他们教导我祷告的。在温哥华和美国华府的基督徒商人早餐祷告会，也使我收益良多，这些祈祷小组使我在自己的生命中将祷告

和友谊结合起来。

此外，我所任教的加拿大维真神学院修读我所教的祈祷课程的同学们，多年来不断使我受益。我的同工们，诸如博缪(Klaus Bockmuehl)教授、杜伦·比尔(Bill Drumbrell)教授、巴刻(J. I. Packer)教授、瓦特其(Bruce Waltke)教授曾对本书初稿予以校正。他们的建议我欣然接受了，但这并不等于他们需要为书中任何错误与不足之处负责！

我也感谢诺伦得小姐(Jean Nordlund)打字的辛劳。最后，为了妻子的爱心和耐性(她是我祷告生活的老伴)，也为了我们的儿女(他们也是我主里的朋友)，他们都为我带来极大祝福，我要衷心感谢。他们为了使本书得以问世，舍弃了多少个共享天伦的晚上，我要说：谢谢！

侯士庭
1988年

中文版序

《转化生命的友谊》中文版得以问世，使我十分欣慰。我希望这本书能在信仰上带给读者更多的肯定，对上帝有更新的洞见，能与上帝建立更亲密的爱。

这是一本论及属天福分的书。虽然我知道，中国人对“天堂”、“天国”等观念总觉得很抽象，可是圣经所启示的上帝，却非如此。他是可以修复我们在世上各种受伤关系的一位密友。

这本书将告诉你如何与上帝更亲密。在中国儒家的思想里，“关系”是一种责任，需要“克己复礼”，“礼”维系了一切人际关系。然而，基督教的人际关系是发乎自然的，“我们爱上帝，因为上帝先爱我们”，这是发自内心的情感而非责任。

这也是一本论及与上帝建立个人关系的书（其他宗教认为神是非位格的）。向真神的真祷告，是基于这位上帝自我启示的本性，借着圣灵、透过圣子、达于圣父。因着上帝的本性，我们才可以祷告，基督徒的祷告彰显了上帝的

本性。

然而，神人之间却有罪的阻拦，使我们不能享受、不能欣赏上帝的爱。在本书第 1 章，我们探究了祷告的阻碍及对祷告的误解，这些困难是从那些已将我们伤得体无完肤的本性而来的。我们罪的本性，需要上帝完全的爱来医治，并使我们的关系得以修好。这样，我们才能欣赏到圣经中启示的上帝，并与他建立亲密的关系，与他相交。上帝把他圣洁的本性赐给我们，使我们成为他家里的一分子，得称为他的儿女，我们可以因此称他为“阿爸”，我们的生命也因这友谊得以转化。

侯士庭

1992 年 12 月

加拿大维真神学院